



HỢP ĐỒNG MUA BÁN

កិច្ចសន្យាទិញលក់

N₀ : 01/2016/MT-HSIA

DATE:

Bên Bán: CÔNG TY TNHH SẢN XUẤT THƯƠNG MẠI DỊCH VỤ ABC

អ្នកលក់: ក្រុមហ៊ុនចំកាត់ផលិតកម្មពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មវិញថ្លង់

Address: Tan Xuan Ward, Hoc Mon District, Ho Chi Minh City, VietNam

A/C N₀: 12345678 at ASIA COMERCIAL BANK (ACB), HOC MON DISTRICT

Representative: **Mr. NGUYEN VAN A** Position: **Director**

Bên Mua: HSIA HSIA CHIAO FOOD INDUSTRIES CO.,LTD

អ្នកទិញ: TAIWAN HSIA HSIA CHIAO FOOD INDUSTRIES CO.,LTD

Address: No 168, Veng Sreng Street, Sangkat Chom Chao, Khan Dong Kor, Phnom Penh City, Cambodia

Tel : (855) 017 92 7777 - 011 77 2222 Fax : (855) 2399 2525

Representative: **UNG MENG SRUN** Position:

Hai bên thống nhất ký hợp đồng với các điều khoản và yêu cầu như sau:

ភាគីទាំងពីរបានព្រមព្រៀងគ្នាចុះកិច្ចសន្យាជាមួយបទបញ្ជាគ្លីនិកសំណូមពរដូចខាងក្រោម:

Điều 1: HÀNG HÓA, SỐ LƯỢNG, GIÁ CẢ VÀ ĐÓNG GÓI.

មាត្រា១: ទំនិញ បរិមាណ តម្លៃនិងវេចខ្ចប់។

Hàng hóa: Phôi chai nhựa

ទំនិញ: អំប្រើយ៉ុងដប Pet

Số lượng: Theo như thỏa thuận bằng văn bản giữa hai bên như sau :

- Tháng đầu tiên ngay sau khi ký hợp đồng, đơn hàng tối thiểu phải từ 40 tấn trở lên
- Đến tháng thứ hai, đơn hàng tối thiểu phải từ 50 tấn trở lên
- Đến tháng thứ ba, đơn hàng tối thiểu phải từ 60 tấn trở lên
- Từ tháng thứ tư trở đi, đơn hàng tối thiểu phải từ 70 tấn trở lên
- Vào thời điểm hàng hóa chậm bán (Từ tháng sáu đến tháng mười) thì đơn hàng tối thiểu phải trên 21 tấn

បរិមាណ: យោងតាមកិច្ចព្រមព្រៀងដោយឯកសារជាលាយលក្ខណ៍អក្សររវាងភាគីទាំងពីរដូចខាង

ក្រោម:

- នៅខែដំបូងបន្ទាប់ពីចុះហត្ថលេខាលើ កិច្ចសន្យាព្រមព្រៀង ទិញអប្បបរមា ៤០ តោន
- ដល់ខែទីពីរ បញ្ហា ទិញអប្បបរមា ៥០ តោន
- នៅខែទីបី បញ្ហា ទិញអប្បបរមា ៦០ តោន
- ពីខែទីបួនតទៅ បញ្ហា ទិញអប្បបរមា ៧០ តោន
- នៅពេលដែលការលក់ទំនិញយឺត (ពីខែមិថុនាដល់ខែតុលា) បញ្ហា ទិញអប្បបរមា ២១តោន

Giá: tùy thuộc vào từng thời điểm

តម្លៃ: អាស្រ័យលើ ពេលវេលា

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#) | [Dịch thuật tiếng Hàn](#)
[Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#) | [Dịch thuật video](#)
[Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber, WhatsApp, Wechat) | ✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



Đóng gói: Phôi chai pet được đóng gói trong bao PE, PP (25kg/bao) .

Đóng gói: 300kg/đóng gói Pet បាន ដេញដូរដាក់ក្នុងកញ្ចប់ PE PP (២៥គីឡូក្រាម / កញ្ចប់)

Điều 2: Tiêu chí kỹ thuật:

មាត្រា ២: លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យបច្ចេកទេស:

Hình dáng và kích thước: Theo mẫu mà hai bên đã thống nhất và trong Đơn đặt hàng.

រូបរាងនិងទំហំ: យោងតាមគំរូដែលបានភាគីទាំងពីរ ព្រមព្រៀងគ្នា និងបានគេនិយាយ

ផងដែរនៅក្នុងបញ្ជា ទិញ។

Điều 3: Điều khoản giao nhận hàng.

មាត្រា ៣: បទបញ្ញត្តិប្រគល់ទទួលទំនិញ។

Địa điểm giao hàng: Tại kho công ty ABC

អាសយដ្ឋានប្រគល់ទំនិញ: នៅឃ្នាំងក្រុមហ៊ុន មិញថ្ងៃ

Thời gian giao hàng: trong vòng 07 ngày sau khi nhận đơn hàng từ Bên Mua

ពេលវេលាប្រគល់ទំនិញ: ក្នុងរយៈពេល ០៧ ថ្ងៃបន្ទាប់ពីទទួលបញ្ជា ទិញ

ពីអ្នកទិញ

Điều 4: Điều khoản thanh toán

មាត្រា ៤: បទបញ្ញត្តិទូទាត់

Bên Mua phải thanh toán trước tiền đặt cọc cho 03 loại khuôn phôi 15g, 26g và 38g là 30.000USD (Ba mươi ngàn đô la Mỹ)

អ្នកទិញត្រូវទូទាត់មុនប្រាក់កក់អោយ ០៣ ប្រភេទពុម្ព អំប្រើយ៉ុង ១៥ក្រាម ២៦ ក្រាម និង

៣៨ ក្រាម គឺ ៣០០០០USD (សាមសិបពាន់ដុល្លារអាមេរិក)

Phải thanh toán 100% giá trị đơn hàng trước khi nhận hàng

ត្រូវទូទាត់១០០% តម្លៃនៃបញ្ជា ទិញមុនពេលដែលទទួលទំនិញ

Tên thụ hưởng : Công ty TNHH Sản Xuất Thương mại Dịch vụ ABC

ឈ្មោះអ្នកទទួលផល : ក្រុមហ៊ុនចំកាត់ផលិតកម្មពាណិជ្ជ កម្មសេវាកម្មមិញថ្ងៃ

Ngân hàng : Thương mại Á Châu, Phòng Giao dịch Học Môn

ធនាគារ: ធនាគារពាណិជ្ជ កម្មអាស៊ីស្រុក ហុកម៉ូន

Tàikhoánsố : USD 1234567

គណនីលេខ : USD 1234567

- Swift code : ASCBVNVX

Mã swift : ASCBVNVX

លេខកូដ swift : ASCBVNVX

Điều 5: Trách nhiệm của mỗi bên

មាត្រា ៥: ការទទួលខុសត្រូវរបស់ភាគីនីមួយៗ

Bên bán

អ្នកលក់

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#) | [Dịch thuật tiếng Hàn](#)
[Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#) | [Dịch thuật video](#)
[Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)



Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber, WhatsApp, Wechat) | ✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com

Khi bên Mua nhận đủ số lượng hàng là 3.000 tấn phôi thì bên Bán có trách nhiệm hoàn trả lại tiền đặt cọc khuôn cho bên Mua.

Nៅពេលដែលអ្នកទិញទទួលបានគ្រប់បរិមាណទំនិញ ៣.០០០ តោន អំប្រើយ៉ុង Pet អ្នកលក់ត្រូវ ទទួលខុសត្រូវសងមកប្រាក់កក់ពុម្ពសម្រាប់អ្នកទិញវិញ។

Đảm bảo độc quyền 3 loại phôi 15g, 26g và 38g trên thị trường Campuchia. Nếu bên Bán vi phạm hợp đồng, không tuân thủ theo thỏa thuận thì sẽ phải bồi thường thiệt hại theo quy định cho bên Mua.

សូមធានាផ្តាច់មុខប្រភេទអំប្រើយ៉ុង Pet ១៥ក្រាម ២៦ក្រាម និង ៣៨ក្រាម នៅលើ ទីផ្សារកម្ពុជា។ ប្រសិនបើ អ្នកលក់រំលោភកិច្ចសន្យាគោរពតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងត្រូវសងវិញប្រាក់អន្តរាយតាមបទបញ្ញត្តិឱ្យអ្នកទិញ។

Phải giao hàng đúng chủng loại, số lượng và chất lượng hàng hóa theo đơn đặt hàng của Bên Mua.

ត្រូវប្រគល់ទំនិញត្រូវប្រភេទ បរិមាណនិងគុណភាពនៃទំនិញតាមបញ្ជា ទិញរបស់អ្នកទិញ។

Phải thu hồi và đổi hàng hóa cho bên Mua khi hàng giao không tốt, không đúng chất lượng như mẫu về màu sắc. Bao bì bị ướt, rách, dơ (trong trường hợp bên bán vận chuyển hàng) và các lỗi kỹ thuật của Phôi Pet

ត្រូវទទួលមកនិងផ្លាស់ប្តូរទំនិញឱ្យអ្នកទិញនៅពេលទំនិញប្រគល់នោះមិនល្អ គុណភាពមិនពិតដូចគំរូអំពីពណ៌សម្បុរ។ ស្រោមខ្ទប់សើ មយ: ប្រឡាក់ (ក្នុងករណីដែលអ្នកលក់ដឹកជញ្ជូនទំនិញ) និងកំហុសបច្ចេកទេសនៃអំប្រើយ៉ុងPET

Bên Bán đồng ý và có trách nhiệm thu hồi sản phẩm lỗi.

អ្នកលក់យល់ព្រមនិងមានការទទួលខុសត្រូវទទួលមកផលិតផលត្រូវកំហុស។

Bên Mua:

អ្នកទិញ:

Bên Mua phải thanh toán trước tiền đặt cọc cho 3 loại khuôn phôi 15g, 26g, 38g là 30.000 USD (Bằng chữ : Ba mươi ngàn đô la Mỹ)

អ្នកទិញត្រូវទូទាត់មុនប្រាក់កក់អោយ ០៣ ប្រភេទពុម្ព អំប្រើយ៉ុង pet ១៥ក្រាម ២៦ ក្រាម និង ៣៨ ក្រាម គឺ ៣០០០០USD (ដោយអក្សរ:សាមសិបពាន់ដុល្លារអាមេរិក)

Bên Mua phải sử dụng phôi chai của bên Bán, trường hợp mua phôi của một nhà cung cấp khác thì sẽ phải bồi thường thiệt hại theo quy định cho bên Bán.

អ្នកទិញត្រូវប្រើ អំប្រើយ៉ុងដប pet របស់អ្នកលក់ ក្នុងករណីទិញ វារបស់អ្នកលក់ផ្សេងទៀតនឹង ត្រូវសងវិញប្រាក់អន្តរាយតាមបទបញ្ញត្តិឱ្យអ្នកលក់។

Trong trường hợp bên Bán vận chuyển cho bên Mua thì khi nhận được hàng hóa, Bên Mua phải kiểm tra hàng hóa, nếu hàng hóa bị lỗi về tiêu chuẩn và chất lượng, Bên Mua phải báo ngay cho Bên Bán ngay tại thời điểm giao nhận hàng nếu hàng bao bì bị rách, dơ và có mùi và chậm nhất 15 ngày nếu như Phôi bị lỗi về kỹ thuật.

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#) | [Dịch thuật tiếng Hàn](#)
[Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#) | [Dịch thuật video](#)
[Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber, WhatsApp, Wechat) | ✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



ក្នុងករណីដែលអ្នកលក់ដឹកជញ្ជូនអោយអ្នកទិញ នៅពេលដែលទទួលបានទំនិញត្រូវតែពិនិត្យ
មើលទំនិញប្រសិនបើ ទំនិញរកំហុសលើ ស្តង់ដារនិងគុណភាពអ្នកទិញត្រូវជូនដំណឹងភ្លាម
ដល់អ្នកលក់ ក្នុងពេលប្រគល់ទទួលទំនិញ ប្រសិនបើទំនិញមានស្រោមខ្ទប់រយៈ ប្រឡាក់ និង
ក្លិនមិនល្អ ហើយ យឺតបំផុតក្នុងរយៈពេល ១៥ ថ្ងៃបើអំប្រើយ៉ូងដប មានកំហុសបច្ចេកទេស។

Điều khoản chung

បទបញ្ជាភ្នំកិច្ចសន្យា

Hợp đồng này có giá trị trongtháng và có hiệu lực từ ngày ký.

កិច្ចសន្យានេះមានតម្លៃក្នុងខែ និងមានសុពលភាពពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខា

Hợp đồng này được lập thành 4 (bốn) bản, mỗi bên giữ 2 (hai) bản và có giá trị pháp lý như nhau.

កិច្ចសន្យានេះបានធ្វើ ឡើង (រួន) ច្បាប់ ភាគីនីមួយៗរក្សា ២ (ពីរ) ច្បាប់និងមានតម្លៃគតិយុទ្ធ
ដូចគ្នា។

*Điều khoản đặc biệt: Nếu Bên nào không tuân thủ Hợp đồng thì sẽ nhờ sự can thiệp của Tòa
Án Kinh Tế.*

**បទបញ្ជាភ្នំពិសេស: ប្រសិនបើភាគីណាមួយមិនគោរពតាមកិច្ចសន្យានឹងស្នើ សុំការអន្តរាគមន៍
របស់តុលាការសេដ្ឋកិច្ច។**

BÊN MUA

BÊN BÁN